

## Monographien

- Portugiesisch-englischer Sprachkontakt und Sprachvarietätenbeschreibung des Portugiesischen, dargestellt an einer Untersuchung zu Anglizismen in der portugiesischen und moçambiquanischen Presse. Diss. Karl-Marx-Universität Leipzig 1989.
- Mitautorin in: Perl, Matthias (et.al.): *Portugiesisch und Crioulo in Afrika. Geschichte-Grammatik-Lexik Sprachentwicklung*, Bochum: Universitätsverlag Dr. N. Brockmeyer 1994.
- Leiste, Doris / Döll, Cornelia / Domingos, António Manuel Tereso: *Wörterbuch der falschen Freunde deutsch-portugiesisch/ portugiesisch-deutsch*, Leipzig: Verlag Enzyklopädie 1988, München: Langenscheidt 1993.

## Herausgeberschaft

- Große, Sybille / Axel Schönberger in Verbindung mit Cornelia Döll und Christine Hundt (Hrsg.): *Ex oriente lux: Festschrift für Eberhard Gärtner zu seinem 60. Geburtstag*, Frankfurt am Main: Valentia 2002.
- Cornelia Döll, Sybille Große, Christine Hundt und Axel Schönberger: *De arte grammatica: Festschrift für Eberhard Gärtner zu seinem 65. Geburtstag*, Frankfurt am Main: Valentia 2010.
- Cornelia Döll / Christine Hundt: *Grammatikübungsbuch Portugiesisch*, Hamburg: Buske Verlag 2012.

## Artikel

- „Anglizismen in der portugiesischen und mosambikanischen Tagespresse. Ein Problem der Stil- und Verwendungsnormen“, in: Gärtner, Eberhard/ Schmidt-Radefeldt, Jürgen/ Schönberger, Axel (Hrsg.) 1991: *Neuere Ergebnisse der portugiesischen Sprachwissenschaft: Akten des 1. gemeinsamen Kolloquiums der deutschsprachigen Lusitanistik und Katalanistik (Berlin 20.-23. September 1990)*; lusitanistischer Teil; Band 2, Frankfurt am Main, TFM/ Domus Editoria Europaea 1991, 27-45.
- „Fremdwortgebrauch und sprachliche Markierung des sozialen Status des Textproduzenten im Portugiesischen“, in: Annette Endruschat / Eberhard Gärtner (Hrsg.): *Untersuchungen zur portugiesischen Sprache*. Frankfurt am Main: TFM/ Domus Editoria Europaea 1996, 151-172.
- Döll, Cornelia / Hundt, Christine: "Metaphern im Wirtschaftsteil der portugiesischen Presse", in: Endruschat, Annette / Axel Schönberger (Hrsg.): *Neuere Beiträge zur portugiesischen Sprachwissenschaft*. Frankfurt am Main: TFM 1999, 189-222 (Biblioteca luso-brasileira; Vol. 8).
- Döll, Cornelia / Hundt, Christine: „A metáfora na língua portuguesa: balanço das investigações“, in: Gärtner, Eberhard / Christine Hundt / Axel Schönberger (eds.): *Estudos de gramática portuguesa (III)*; Frankfurt am Main: TFM 2000 (Biblioteca luso-brasileira; vol. 14), 241-265.
- Döll, Cornelia / Christine Hundt: „Funktionsverbgefüge im Portugiesischen: komplexe sprachliche Einheiten zwischen Syntax und Lexikon“, in: Große, Sybille / Axel Schönberger in Verbindung mit Cornelia Döll und Christine Hundt (Hrsg.): *Ex oriente lux: Festschrift für Eberhard Gärtner zu seinem 60. Geburtstag*, Frankfurt am Main: Valentia 2002, 145-170.

- „Zur Vermittlung grammatischer Normelemente des europäischen und des brasilianischen Portugiesischen in der Sprachausbildung an der Hochschule“, in: Eberhard Gärtner, Maria José Peres Herhuth und Nair Nagamine Sommer (Hrsg.): *Contribuições para a Didáctica do Português Língua Estrangeira. Akten der Sektion «Didaktik des Portugiesischen als Fremdsprache» des 4. Deutschen Lusitanistentages (Universität Main in Germersheim), 11. bis 14. September 2001*. Frankfurt am Main: TFM 2003, 191-213.
- Morphosyntaktische Unterschiede zwischen dem europäischen und dem brasilianischen Portugiesischen - zum Subjektausdruck in Parallelübersetzungen von *Harry Potter and the Prisoner of Azkaban*, in: Christian Schmidt und Barbara Wotjak (Hrsg.): *Beiträge zum romanisch-deutschen und innersprachlichen Sprachvergleich, Akten der gleichnamigen internationalen Arbeitstagung (Leipzig, 4.10. - 6.10. 2003)* Band 2, Bonn: Romanistischer Verlag 2005, 59-75.
- Döll, Cornelia / Christine Hundt: *Mor duhn dauernd rumguddschn - Von der Phraseologie fremder Orte, der Reiselust eines Sachsen und den Tücken des Fremdverstehens*, in: Eva Katrin Müller / Judith Schreier (Hrsg.): *Wenn einer eine Reise tut ... Gedanken und Fundstücke - El que sale de viaje ... Reflexiones y hallazgos. Festschrift für Matthias Perl - Homenaje a Matthias Perl*, Frankfurt am Main: Vervuert / Iberoromanica 2009, 131 - 145.

## Rezensionen

- Jürgen Schmidt-Radefeldt / Dorothea Schurig: *Dicionário de Anglicismos e Germanismos na Língua Portuguesa*. TFM Frankfurt/Main 1997“, in: *Lusorama* 38 (März 1999).
- Barme, Stefan: *Der Subjektausdruck beim Verb in phonisch-nähesprachlichen Varietäten des europäischen Portugiesisch und Brasilianischen*, in: *Revista Internacional de Linguística Iberoamericana – RILI*, vol I (2002) N.º 1.